

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK I

Št. 23 — 1. maj 1948

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.



# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

---

## Ukaz št. 226

### PRENEHANJE VOJNEGA ZAKONA IN PREHOD OD VOJNEGA ZAKONODAJSTVA NA MIROVNO

*Ker sodim, da je priporočljivo izreči, da preneha, o veljati vojni zakoni in drugi predpisi v zvezi z vojnim stanjem, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“).*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### DAN, KO VOJNI ZAKON PRENEHA VELJATI

Vojni zakon, odobren s kr. odl. z dne 6. julija 1938 št. 1415 s kasnejšimi popravki, preneha veljati v tej coni od devetdesetega dne dalje po dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo, razen v kolikor je tu dalje drugače določeno.

#### ČLEN II

#### PREKLJIC VELJAVE JAVNO RAZGLAŠENIH IN STATUTARNIH LIST PREPOVEDANIH TVRDK IN ZASEBNIKOV

S tem se prekliche člen IV splošnega ukaza št. 35 z dne 25. januarja 1946, ki ga je izdala Zavezniška vojaška uprava in ki prepoveduje dopisovanje s tvrdkami in zasebniki, naštetimi v javno razglašanih in statutarnih listah prepovedanih tvrdk in zasebnikov, ki so jih izdali Združeni narodi.

#### ČLEN III

#### PRENEHANJE VELJAVE PREDPISOV IN PRAVNIH UKREPOV ZAČASNEGA ZNAČAJA

*Odstavek 1. — a) Pravni predpisi ter upravni in sodni ukrepi, ki so začasnega značaja, ker se sklicujejo na trajanje sovražnosti ali na vojno stanje, prenehajo veljati v tej coni od dneva, postavljenega v členu I tega ukaza, vendar ostane v veljavi morebitni nadaljni rok, ki ga določajo ti predpisi in ukrepi; ta nadaljni rok prične teči z dnem, ki ga postavlja člen I tega ukaza.*

b) Vsi drugi roki, ki so določeni z ozirom na prenehanje sovražnosti ali na vojno stanje, pričnejo teči z dnem, ki ga postavlja člen I tega ukaza.

*Odstavek 2.* — Vsi roki, določeni v pravnih predpisih ali v pravnih in sodnih ukrepih na kakršen koli način s sklicevanjem na mirovno pogodbo ali na sklenitev miru, se morajo razumeti tako, da se nanašajo na dan, naveden v členu I tega ukaza.

*Odstavek 3.* — Predpisi prejšnjih odstavkov veljajo tudi za pravne posle in listine, ki so jih napravile zasebne stranke, v kolikor iz njih samih ni razvidna drugačna volja strank.

#### ČLEN IV

##### IZJEME IN PRIDRŽKI V POGLEDU VELJAVE TEGA UKAZA

*Odstavek 1.* — Predpisi poglavja II in III odseka V zakona, navedenega v členu I tega ukaza, in kasnejši predpisi vstevši kazenske določbe (v pogledu postopanja s sovražnikovo imovino in gospodarskih odnošajev s sovražnimi državami in njihovimi državljani), veljajo v coni še dalje tudi po dnevu, navedenem v členu I tega ukaza, v kolikor gre za fizične in pravne osebe, ki pripadajo državam, naštetim v ukazu št. 53 z dne 3. januarja 1946, ki ga je izdala Zavezniška vojaška uprava Julijske Benečije.

*Odstavek 2.* — Predpisi kr. odl. št. 1741 z dne 18. avgusta 1940 (o rekviziciji nepremične in premične imovine, podjetij i. t. d.) in predpisi zakona št. 327 z dne 27. junija 1942 (o pogojem odpustu cseb, obsojenih na kazen na prostosti ne nad 5 let) veljajo v coni še dalje tudi po dnevu, navedenem v členu I tega ukaza.

*Odstavek 3.* — Predpisi odstavka 1 tega člena ne veljajo glede Avstrije.

*Odstavek 4.* — Zavezniška vojaška uprava si pridrži pravico, da kadarkoli podaljša roke, ki jih določa ta ukaz ali kateri koli drugi ukaz ali zakon, ki se ga tiče ali na katerega se sklicuje ta ukaz, ter katerikoli ukaz ali zakon in ki bi jih imela za potrebno podaljšati in izvzeti od predpisov tega ukaza.

#### ČLEN V

##### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 20. aprila 1948.

**RIDGELY GAUTHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve



# Ukaz št. 195

## PROGLASITEV ZGRADITVE VODOVODA NA VISOKI PLANOTI NAD TRSTOM ZA OBČEKORISTNO

*Ker sodim, da je priporočljivo in v javnem interesu nujno potrebno razlastiti nekatera zemljišča na visoki planoti nad Trstom zaradi zgraditve vodovoda, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile, in*

*ker je načrt za zgraditev vodovoda, ki ga je pripravil civilni tehnični urad, Zavezniška vojaška uprava odobrila,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### PROGLASITEV OBČEKORISTNOSTI

*Odstavek 1. — S tem se izreka, da je razlastitev zemljišč v svrhu zgraditve vodovoda na visoki planoti nad Trstom po načrtu civilnega tehničnega urada št. F.T.T. 24 I za javno in splošno korist nujno potrebna.*

*Odstavek 2. — Zemljišča, ki so potrebna za zgraditev vodovoda, so natančneje označena v načrtu civilnega tehničnega urada, odobrenem po Zavezniški vojaški upravi.*

*Odstavek 3. — Zgornji proglasitvi se s tem daje učinek v smislu zakonskih predpisov, ki so veljali na dan 8. septembra 1943.*

#### ČLEN II

#### POLOG NAČRTA

Načrt za zgraditev navedenega vodovoda se položi v uradu za javna dela pri Zavezniški vojaški upravi in pri civilnem tehničnem uradu in je na prost vpogled vsem prizadetim.

#### ČLEN III

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 21. aprila 1948.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

# Ukaz št. 223

## SPREMEMBE ZAKONSKIH PREDPISOV O PRISILNIH IZPRAZNITVAH STANOVANJSKIH PROSTOROV V UKAZU ŠT. 416 IN OKROŽNEM UKAZU ŠT. 6 C.

*Ker sodim, da je potrebno spremeniti sedanje zakonske predpise o prisilnih izpraznitvah stanovanjskih prostorov v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

#### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 461

Člen I ukaza št. 461 z dne 8. septembra 1947 se s tem spremeni tako-le:

*a)* v zadnjem odstavku navedenega člena se spremenijo besede „rok preko 6 mesecev“ tako, da se imajo glasiti „rok preko 12 mesecev“.

*b)* doda se naslednji odstavek:

„Če stanovanjski urad obvesti okrožnega predsednika, da je primerno drugo stanovanje na razpolago za dodelitev najemniku pred dnevom, ki je že določen za izpraznitev, sme okrožni predsednik odrediti, da je izpraznitev izvršljiva v roku 14 dni od dneva, ko je najemnik obveščen o dodelitvi takega drugega stanovanja.“

#### ČLEN II

#### SPREMEMBA OKROŽNEGA UKAZA ŠT. 6 C

Odstavek 2, točka *a)* 5 člena VI okrožnega ukaza št. 6 C z dne 4. oktobra 1946 se s tem spremeni tako, da se ima glasiti:

„5) zaradi razsodbe sodišča, ki jim je odvzela njihove stanovanjske prostore, razen če je razsodba izrekla izpraznitev iz razlogov nenaravnosti ali neplačila najemnine.“

#### ČLEN III

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 22. aprila 1948.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

# Ukaz št. 219

## TARIFNE PRISTOJBINE IN PRISPEVKI ZDRUŽENJA „ASSOCIAZIONE GIULIANA PER IL CONTROLLO DELLA COMBUSTIONE“ ZA LETO 1948

*Ker je potrebno spremeniti in popraviti tarifne pristojbine in prispevke, ki naj veljajo v letu 1948 za združenje „Associazione Giuliana per il Controllo della Combustione“ v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile, in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### ODOBRITEV TARIFNIH PRISTOJBIN IN PRISPEVKOV ZA LETO 1948

Združenje „Associazione Giuliana per il Controllo della Combustione“ se s tem pooblašča, da za leto 1948 po.ra od članov združenja na področju te cone tarifne pristojbine in prispevke po preglednicah „A“, „B“, „C“, „D“, „E“, in „F“, priloženih k temu ukazu.

#### ČLEN II

#### POLOG PREGLEDNIC

Preglednice „A“, „B“, „C“, „E“ in „F“, navedene v prejšnjem členu, in opombe, ki jih vsebujejo, so sestavni del tega ukaza. Položene bodo v uradih oddelka za notranje zadeve, coneškega predsednika in zgoraj imenovanega združenja, kjer so na vpogled prizadetim strankam.

#### ČLEN III

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 23. aprila 1948.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve



# Ukaz št. 243

## KORPORACIJA ZA IZKORIŠČANJE GOSPODARSKIH VIROV

*Ker je nujno potrebno, da se vsi gospodarski viri Svobodnega tržaškega ozemlja na področju britsko-ameriške cone, ki sedaj ne služijo produktivnim namenom ali ki izgublajo na vrednosti, izkoristijo, razvijejo, uporabijo in zavarujejo,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

1. — S tem se ustanovi pravna oseba z nazivom „Korporacija za izkoriščanje gospodarskih virov“, (tu dalje kratko označena kot „korporacija“). Glavni urad korporacije bo v Trstu, Svobodno tržaško ozemlje.

2. — Korporacija bo imela glavnico 1.000.000 lir, ki jo vpiše Zavezniška vojaška uprava britsko-ameriške cone, Svobodno tržaško ozemlje, preko odbora za finance in gospodarstvo; ta glavnica se plača v celoti ali deloma na odpoklic upravnega odbora korporacije.

3. — Korporacijo bo upravljal upravni odbor šestih članov, ki so :

Namestnik predsednika odbora za finance in gospodarstvo, kot predsednik ;  
načelnik oddelka za industrijo ;  
načelnik oddelka za trgovino ;  
načelnik oddelka za javna dela ;  
ravnatelj za pravne zadeve ;  
načelnik oddelka za finance.

4. — Korporacija bo pravno obstojala le, dokler traja Zavezniška vojaška uprava, razen v kolikor bo šlo za likvidacijo. Korporacija se pooblašča, da po svojem upravnem odboru predpiše pravila in pravilnike za izvrševanje svojih splošnih poslov. Upravni odbor določi in predpiše način, kako se korporacija obvezuje in kako se odobrujejo in plačujejo izdatki. V soglasju s katerim koli oddelkom Zavezniške vojaške uprave se sme korporacija poslužiti podatkov, služb, ug. dnosti, častnikov in nameščencev teh oddelkov pri izvrševanju namenov v smislu tega ukaza. Uprava korporacije je dolžna storiti vse, da se prepreči izguba pri celoti njenih poslov.

5. — Namen korporacije je izkoriščanje, razvijanje, uporaba in zavarovanje vse imovine in gospodarskih virov Svobodnega tržaškega ozemlja na področju britsko-ameriške cone, in to katere koli vrste, ki sedaj ne služijo produktivnim namenom ali ki izgublajo na vrednosti, nadalje da v pospeševanju udeležbe Zavezniške vojaške uprave na evropskem obnovitvenem programu izkoristi vse dosegljive vire starih kovin.

6. — Korporacija se pooblašča : 1) da prevzame v posest ter upravlja in nadzoruje tisto državno imovino in imovino poldržavnih ustanov, ki bi je določila za to Zavezniška vojaška uprava, ter tisto drugo imovino, ki bi jo določila za to višja oblast ; 2) da sklepa pogodbe za pospeševanje namenov korporacije ; 3) da daje posojila in predujme pod takšnimi pogoji in na



tak rok, kakor bo imela za potrebno, in to za takšno izkoriščanje, razvoj, ohranitev ali zavarovanje gospodarskih virov kakor utegne biti potrebno za njene namene; 4) če gre za imovino, ki ne obstoja v nepremičninah in ki izgublja ali utegne izgubiti na vrednosti, da tako imovino vnovči, če ni drugih primernih sredstev za ohranitev njene vrednosti; 5) da skrbi za reorganizacijo in po potrebi za likvidacijo; 6) da uporablja dohodke iz svojih poslov za pospeševanje svojih namenov.

7. — Denarna sredstva korporacije, ki niso drugače uporabljena, se morejo položiti pri oddelku za finance pri Zavezniški vojaški upravi, ter se dvigajo na zahtevo v skladu s pravili in pravilniki korporacije.

8. — Korporacija mora predlagati o svojem delu in poslovanju generalnemu ravnatelju za civilne zadeve, trimesečna poročila v takšni obliki in s takšnimi podatki, kakor bi jih on zahteval, in mora na njegovo zahtevo plačati Zavezniški vojaški upravi toliko od čistega dobička iz svojega poslovanja, kakor bo to določeno od časa do časa.

9. — Ta ukaz stopi v veljavo in učinek od tistega dne dalje, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 24. aprila 1948.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

---

## Ukaz št. 245

### PODALJŠANJE ZAPORE ODPUSTOV DELOJEMALCEV V INDUSTRIJI

*Ker sodim, da je potrebno spremeniti ukaz št. 214 z dne 27. marca 1948 tako, da se njegova veljavnost podaljša za nadaljno razdobje,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

Odstavek 1 člena I ukaza št. 214 z dne 27. marca 1948 se s tem spremeni tako, da se ima glasiti:

„Rok 31. marec 1948, ko ugasne veljavnost ukaza št. 109 z dne 17. januarja 1948, spremenjenega z ukazom št. 172 z dne 17. februarja 1948, se s tem podaljša do vstevši 31. maja 1948.

## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 28. aprila 1948.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

---

## Upravni ukaz št. 78

### NAPREDOVANJE PAOLUZZI RICCARDA ZA GLAVNEGA POMOČNIKA DRŽAVNEGA ARHIVA

*Ker imam za pravilno in primerno, da se napredovanje PAOLUZZI Riccarda, uradnika državnega arhiva, za glavnega pomočnika tega urada v skupini C, stopnja IX, ki je bilo odrejeno v ministrskem odloku italijanske vlade z dne 14. julija 1947 z veljavo od 1. avgusta 1947, uveljavi v britsko-ameriški coni Svobodnega tržaškega ozemlja,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M:

1. — PAOLUZZI Riccardo, prvi pomočnik državnega arhiva v Trstu, napreduje za glavnega pomočnika v skupini C, stopnja IX, kakor določa ministrski odlok 14. julija 1947, z veljavo od 1. avgusta 1947.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 19. aprila 1948.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

# Objava št. 11

## UPORABA MEZDNE LESTVICE, VELJAVNE ZA DELAVCE MEHANIČNE INDUSTRIJE ZA OSEBJE TVRDKJE „CONAT“

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno z ukazom št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo nižje navedeni razsod o osebju, ki je nameščeno pri tvrdki Conat; razsod je predpisno odobril oddelek za delo dne 19. aprila 1948.*

### R A Z S O D :

Mezdna lestvica, ki sedaj velja za delavce mehanične industrije po obveznem mezdnem dogovoru z dne 11. julija 1947 ter z njo združene pogođbene določbe, naj veljajo v celoti tudi za delojemalce tvrdke Conat.

Ti delojemalci morajo prejemati tudi izredno doklado, ki velja za industrijski sektor, znižano pri vajencih za 10%

Prečitano, potrjeno in podpisano.

V Trstu, dne 6. aprila 1948.

Podpisani :      Odv. Walter LEVITUS  
Renato CORSI  
G. CONTI  
R. FABIANI  
Alceo LUCCHESI  
    člani rasodišča  
Ruggero TIRONI  
Giovanni POLI  
strokovna svetovalca

Oddelek za delo,

Odobreno dne 19. aprila 1948.

Podpisani: R. G. HUMPHREY  
    major, F.A.

V Trstu, dne 27 aprila 1948.

**THOMAS A. LANE**  
podpolkovnik C. E.  
načelnik oddelka za delo

## V S E B I N A

---

<b>Ukaz</b>		<b>Stran</b>
št. 195	Proglasitev zgraditve na visoki planoti nad Trstom za občekoristno .....	367
št. 219	Tarifne pristojbine in prispevki združenja „Associazione Giuliaia per il Controllo della Combustione“ za leto 1948 .....	369
št. 223	Spremembe zakonskih predpisov o prisilnih izpraznitvah stanovanjskih prostorov v ukazu št. 461 in okrožnem ukazu št. 6 C .....	368
št. 226	Prenehanje vojnega zakona in prehod od vojnega zakonodajstva na mirovno .....	365
št. 243	Korporacija za izkoriščanje gospodarskih virov .....	370
št. 245	Podaljšanje zapore odpustov delojemalcev v industriji .....	371
<b>Upravni ukaz</b>		
št. 78	Napredovanje Paoluzzi Riccarda za glavnega pomočnika državnega arhiva .....	372
<b>Objava</b>		
št. 11	Uporaba mezdne lestvice veljavne za delavce mehanične industrije za osebe tvrdke „CONAT“ .....	373